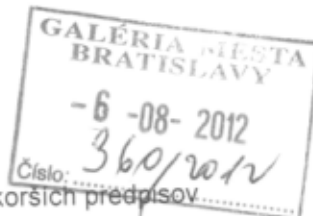


114- **Zmluva o spolupráci č. 10/2012/16**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zák. č. 513/1990 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov



Galéria mesta Bratislavy
Františkánske nám. 11
815 35 Bratislava
zastúpený: PhDr. Ivan Jančár, riaditeľ
IČO: 00 179 752
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
číslo účtu: 5028001091/ 0900
(ďalej len "GMB")

Veľvyslanectvo Portugalskej republiky na Slovensku
Moskovská 10
811 08 Bratislava
zastúpený: João Luís NIZA PINHEIRO, veľvyslanec
IČO: 30798248
bankové spojenie: VÚB Bratislava
číslo účtu: 2267860551/0200
(ďalej len "VPR")

ďalej spolu aj ako "zmluvné strany"

Čl. I **Úvodné ustanovenia**

1. GMB v súlade s predmetom svojej činnosti a v spolupráci s mestom Montrouge, Francúzsko pripravuje medzinárodný projekt **Jeune Creation Européenne (JCE) / Mladé európske umenie 2011/2013** (ďalej len „projekt“), na ktorom participujú inštitúcie a výtvarníci z deviatich európskych krajín, medzi nimi aj z Portugalska.
2. Cieľom projektu je podpora, prezentácia a vzájomná konfrontácia tvorby mladých umelcov a ich začlenenie do medzinárodných sietí.
3. VPR v Bratislave podporuje kultúrne aktivity a propagáciu portugalského umenia a za tým účelom spolupracuje s kultúrnymi subjektami pri organizácii kultúrnych podujatí.

Čl. II **Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je spolupráca zmluvných strán spočívajúca v realizácii projektu, ktorý sa v Slovenskej republike uskutoční v Bratislave v termíne od 28. 6. 2012 do 26. 8. 2012.
2. Spolupráca zmluvných strán spočíva v spoločnom postupe pri materiálnom zabezpečení projektu a vymedzení povinností zmluvných strán v súvislosti s tým.

Čl. III **Miesto realizácie**

1. Miestom realizácie projektu je sídlo GMB, Mirbachov palác, Františkánske nám. 11, Bratislava, a to prízemie, II. poschodie a Medzipriestor.

Čl. IV
Závazky zmluvných strán

1/ GMB sa zaväzuje:

- a) Odborne a organizačne zabezpečiť a zrealizovať projekt výstavy
- b) Vyhotoviť propagačné a prezentačné materiály k projektu v mieste realizácie špecifikovanom v čl. III zmluvy, a to najmä katalógy, plagáty
- c) Uviesť obchodné meno a logo VPR a Instituto Camões na všetkých propagačných a prezentačných materiáloch k projektu v mieste realizácie špecifikovanom v čl. III zmluvy
- d) Dodat' VPR 10 kusov pozvánok na vernisáž projektu v mieste realizácie špecifikovanom v čl. III zmluvy

2/ VPR sa zaväzuje:

- a) Uhradiť sumu vo výške 1 500 Eur ako príspevok určený na podporu prípravy, realizácie a propagácie výstavy na účet Galérie mesta Bratislavy.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.
2. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle GMB.
3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať formou písomných dodatkov.
4. Ostatné náležitosti, ktoré zmluva neupravuje, sa riadia podľa Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.
5. Zmluva sa vyhotovuje v troch vyhotoveniach, pričom GMB dostane dve vyhotovenia zmluvy a VPR dostane jedno vyhotovenie.
6. Zmluva sa vyhotovuje v slovenskom jazyku.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu plne porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, prostú akýchkoľvek omylov, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 11. 5. 2012



PhDr. Ivan Jančár

PhDr. Ivan Jančár
riaditeľ GMB



João Luís Niza Pinheiro

João Luís NIZA PINHEIRO
veľvyslanec VPR